

УДК 340.115

DOI: 10.34670/AR.2021.99.11.033

Транскрибация как метод научного исследования в юриспруденции

Введенская Виктория Владимировна

Кандидат юридических наук, доцент,
старший научный сотрудник,
начальник отдела организации научной работы,
Донецкая академия внутренних дел Министерства
внутренних дел Донецкой Народной Республики,
283050, Донецк, просп. Богдана Хмельницкого, 84;
e-mail: nauka_davd@mail.ru

Аннотация

Научно-технический прогресс обогатил современного человека технологиями, позволяющими, не только запоминать аудиовизуальную информацию и хранить в своей памяти, но и фиксировать и сохранять ее на внешних носителях.

Зафиксированная и сохраненная на внешних носителях информация для донесения до окружающих должна быть извлечена с носителя и переведена в знаково-символическую систему, соотносящую понятийное содержание и типовое для человека звучание (написание), то есть речь (устную/письменную).

Перевод аудиовизуального контента аудио-, видеозаписей в текстовый документ в современной коммуникации получил название транскрибация.

Автором статьи обосновывается возможность рассмотрения транскрибации как метода научного исследования в юриспруденции по признаку соответствия критериям научности знания: воспроизводимости эмпирического материала, эмпирической проверяемости (верификации), непротиворечивости научного знания и доказательности.

Рассматриваемый метод предлагается использовать при восстановлении юридически значимых фактов, не закреплённых документально, а лишь записанных на аудио-, видеоносителях.

Для цитирования в научных исследованиях

Введенская В.В. Транскрибация как метод научного исследования в юриспруденции // Вопросы российского и международного права. 2021. Том 11. № 2А. С. 262-269. DOI: 10.34670/AR.2021.99.11.033

Ключевые слова

Транскрибация, транскрипт, методология, метод научного исследования, критерии научности.

Введение

Предпосылки к написанию данной работы сформировались в ходе подготовки материалов, посвященных 5-й годовщине провозглашения Донецкой Народной Республики.

Было установлено, что несмотря на то, что с содержанием Декларации о суверенитете Донецкой Народной Республики можно ознакомиться на многочисленных Интернет-ресурсах а также в печатных изданиях, ни один из изученных текстов не является официальным изданием, что актуализировало необходимость установления текста Декларации как компонента легализации государственной власти.

Перевод в текстовый документ аудиовизуального контента видеозаписей, произведенных на собрании представителей городов и общественных организаций Донецкой области 07 апреля 2014 года, где был зачитан текст Декларации о суверенитете Донецкой Народной Республики, за который проголосовало собрание, позволил сформировать аутентичный текст Декларации, который по содержанию соответствует тексту официальному.

Результаты работы были опубликованы в рецензируемом научном издании [Введенская, 2018], в то время как использованная методика перевода аудиовизуального контента видеозаписей в текстовый документ должного внимания не получила.

Таким образом, целью настоящей работы является рассмотрение методики перевода аудиовизуального контента в текстовый документ как метода научного исследования в юриспруденции.

Транскрибация в контексте методологии научного исследования

Научно-технический прогресс обогатил современного человека технологиями, позволяющими, не только запоминать аудиовизуальную информацию и хранить в своей памяти, но и фиксировать и сохранять ее «на внешних носителях»: виниловых пластинках, киноплёнке, магнитной ленте, накопителе цифровой информации и т.п. (далее – внешние носители).

Однако революционное развитие технологий ничтожно мало усовершенствовало самого человека: физические изменения тела, вплоть до пересадки органов и вживления имплантатов, не выходят за пределы, за которыми следует нарушение закономерностей функционирования и регуляции человека как биологической системы, жизнедеятельности организма и его взаимодействия с окружающей средой, то есть, физиологии человека. Основные чувства, полученные человеком в результате эволюции: химическое (обоняние и вкус), механическое (слух и осязание) и световое (зрение), по настоящее время неподвластны научно-техническому прогрессу.

Так, аудиовизуальную информацию о событии, свидетелем которого человек был, он воспринимает непосредственно, запоминает и способен самостоятельно воспроизвести, то есть, обеспечить внешнее выражение этой информации, донесение до окружающих посредством речи.

Информация, зафиксированная и сохраненная на внешних носителях при помощи технических средств, для донесения до окружающих должна быть извлечена с носителя и переведена в знаково-символическую систему, соотносящую понятийное содержание и типовое для человека звучание (написание), то есть речь (устную/письменную).

Перевод аудиовизуального контента аудио-, видеозаписей в текстовый документ в современной коммуникации получил название транскрибация.

Транскрибация – способ работы с текстом, ранее не бывший объектом научных исследований, о новизне которого достаточно сказать, что соответствующая статья отсутствует в Википедии.

Проведя мониторинг блогосферы по заданному ключевому слову и обобщив полученные данные, под термином «транскрибация» предлагаем понимать перевод аудио- или видеозаписи в текстовый формат.

В зависимости от глубины проработки текста нами выделены два вида транскрибации:

- точная (простая) – при которой речь воспроизводится слово в слово, без изменений, со всеми словами-паразитами, некорректными формулировками и т. д.
- с редактированием – при которой текст по ходу набора редактируется (убираются повторы, слова-паразиты, уточняются формулировки и т.п.), в результате чего становится более читабельным, грамотным, литературным.

«Транскрибацию» не следует путать с паронимом «транскрипция», обозначающим совокупность специальных знаков, при помощи которых передаётся произношение. Кроме того, «транскрибация» не является синонимом «стенографии» – способа быстрой записи устной речи посредством особой системы знаков и сокращений слов и сочетаний.

Результатом транскрибации, как вида детальности, является «транскрипт» – текст, полученный в результате расшифровки аудио- или видеозаписи.

Транскрибация, ее виды и транскрипт, как результат ее применения, прочно вошли в информационно-коммуникационные технологии. Однако можно ли рассматривать транскрибацию как метод современной юридической науки?

Научный метод, как указывает И.В. Кузнецов, не есть какое-то искусственное, априорно констатируемое условие или предначертание, извне накладываемое на познавательную деятельность. Он представляет собой выражение основного содержания добытого знания, его принципиальных особенностей, закономерностей его собственного развития. Истинность метода есть, таким образом, истинность научной теории, лежащей в его основании, составляющей его душу, его суть [Кузнецов, 1968].

Э.Г. Юдиным выделяются четыре уровня методологического знания:

1. Философская методология, определяющая общие принципы познания и категориальный строй науки в целом;
2. Общенаучные принципы и формы исследования, специфика которых состоит в относительном безразличии к конкретным типам предметного содержания отдельных наук, с некоторыми «общими чертами процесса научного познания в его достаточно развитых формах»;
3. Конкретно-научная методология, в которую входит определенная совокупность методов, принципов исследования и процедур, применяемых в той или иной специальной научной дисциплине;
4. Методика и техника исследования, которые представляют собой набор процедур, обеспечивающих получение единообразного и достоверного эмпирического материала и его первичную обработку, после которой он только и может включаться в массив наличного знания [Юдин, 1978].

Очевидно, что на современном этапе своего развития транскрибация может позиционироваться лишь на четвертом из вышеприведенных уровней. Ее можно рассматривать как процедуру фиксации в текстовом формате звуков, воспроизводимых с внешних носителей при помощи технических средств, в результате которой достигается единообразный результат –

транскрипт, который будет одинаков (если не принимать во внимание особенности слухового восприятия отдельных индивидуумов) независимо от числа субъектов и количества повторений процедуры транскрибации. Тем самым реализуется принцип воспроизводимости эмпирического материала [Губанов., Губанов, 2016].

Получением одинакового результата при прослушивании одного и того же аудиовизуального продукта разными слушателями реализуется принцип верификации – эмпирической проверяемости, что, как указывает И.В. Черникова, является одним из основных критериев научности [Черникова, 2012].

Верификация и фальсификация, утверждает В.Н. Самородов, – два принципа, лежащие в основе развития как научной теории в целом, так и юридической практики в частности. Ну и, конечно же, продолжает ученый, особое место в юриспруденции занимают принципы доказательства и аргументации. Доказательство представляет собой логическую операцию обоснования истинности или ложности одних суждений с помощью других, считающихся истинными. Результат логического доказательства не зависит от внешних факторов: мнений, точек зрения, оценок, предрассудков. Оно базируется только на логических составляющих. Доказательство имеет трехчленную структуру: тезис (что?), аргументы (на основании чего?) и демонстрация (каким образом?). К тому же оно весьма жестко регламентировано [Самородов, 2014].

Применимо к рассматриваемому нами методу транскрибации, структура доказательства выглядит следующим образом:

- 1) Тезис – то, что мы слышим (и видим) на аудио-, видеозаписи – конкретные звуки, речь, изображения, события;
- 2) Аргументы – факты, на основании которых мы можем утверждать, что звуки на аудиозаписи издаются определенным источником, речь произносится установленным лицом, в событиях на видеозаписи участвуют установленные лица, а также определить время и место событий, зафиксированных на внешнем носителе;
- 3) Демонстрация – собственно транскрипт, доступный для прочтения любому лицу, владеющему языком, на котором он сделан.

Изучая проблематику кинодокумента в эпоху цифровой революции, кандидат искусствоведения, кинорежиссер А.Ю. Ханютин приходит к выводу о том, что с теоретической точки зрения любой кинокадр можно рассматривать как потенциальный документ, запечатлевший конкретный фрагмент предкамерной реальности в определенный момент ее существования. Для того, чтобы потенциал документального свидетельства, заложенный в кадре, реализовался, он должен быть включен в систему архивирования и распространения аудиовизуальной информации. Иными словами, кадр должен быть атрибутирован, доступен и воспроизводим. Сегодня аудиовизуальный документ можно получить с помощью социальных сетей или таких Интернет-ресурсов как YouTube и Vimeo. В подавляющем большинстве это материалы, созданные армией непрофессионалов, вооруженных мобильными телефонами, ай-подами, видеорегистраторами, фотоаппаратами. Интернет превратил эту массу потенциальных документов в документы полноценные: большинство из них атрибутировано их создателями и/или публикаторами, у них появилось место хранения (видеохостинг), а поисковые системы обеспечивают их доступность [Ханютин, 2016].

«Атрибуция» в представлении А.Ю. Ханютина соотносима с «аргументами» в структуре доказательства по В.Н. Самородову, и при разрешении вопроса возможности рассмотрения транскрибации как метода научного познания является показателем критерия непротиворечивости научного знания по признаку отсутствия взаимоисключающих суждений

относительно времени, места и лиц, участвующих в событии, зафиксированном на внешнем носителе.

Доказательство как принцип научной теории необходимо отличать от доказательства в юриспруденции.

В первом случае мы имеем дело с критерием научности знания – доказательностью как свойством рассматриваемого метода. Во втором – с источником сведений, на основе которых устанавливаются обстоятельства, имеющие значения для дела, – процессуальным доказыванием.

Выводы

На основании изложенного, транскрибация может рассматриваться как метод научного исследования в юриспруденции по признаку соответствия критериям научности знания: воспроизводимости эмпирического материала, эмпирической проверяемости (верификации), непротиворечивости научного знания и доказательности.

Рассматриваемый метод может быть использован при восстановлении юридически значимых фактов, не закрепленных документально, а лишь записанных на аудио-, видеоносителях.

Библиография

1. Введенская В.В. Декларация о суверенитете Донецкой Народной Республики: историко-правовой контекст // Право Донецкой Народной Республики. – 2018. – № 3. – С. 10-18.
2. Сколько чувств у человека? // Наука и жизнь. – 2006. – № 2 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.nkj.ru/archive/articles/3953/> (дата обращения 07.06.2020).
3. Андриянов Я. Что такое транскрибация аудио в текст и как в ней стартовать? / Ярослав Андриянов // Блог Андриянова Ярослава. – 11 апреля 2017 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://idea37.info/stati/chto-takoe-transkribaciya/> (дата обращения: 07.06.2020).
4. Блинов В. Что такое транскрибация аудио или видео в текст и как на этом заработать? / Василий Блинов // Блог Василия Блинова. – Интернет-профессии. – 21 августа 2018. – 16:08 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://iklife.ru/internet-professii/transkribator/transkribaciya-chto-eto-takoe-i-kak-zarabotat.html> (дата обращения: 07.06.2020).
5. Емельянова Е. Транскрибация – каждый копирайтер прошёл через это! / Елена Емельянова // Life Academy. – 04 мая 2018 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://lifeacademy.pearl.pp.ua/transkribacija-kazhdyj-kopirajter-proshjol-cherez-jeto.html> (дата обращения: 07.06.2020).
6. Козлов И. Искусство транскрибации и как её делать быстро / Игорь Козлов // Блогопрактика - чистый звук в мире инфобизнеса! – 08 января 2012 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://blogopraktika.ru/?p=2448> (дата обращения: 07.06.2020).
7. Лось Е. Что такое транскрибирование и как заработать на расшифровке текста / Елена Лось // СЕГОДНЯ.ua. – LIFESTYLE. – 28 января 2017. – 16:00 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.segodnya.ua/lifestyle/psychology/chto-takoe-transkribirovanie-i-kak-zarabotat-na-rasshifrovke-teksta-791849.html> (дата обращения: 07.06.2020).
8. Сидоренко О. Транскрибация: когда звук становится видимым / Олег Сидоренко // Pro Text. – 29 мая 2018 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://protext.by/blog/o-kopirajtinge-vserez/transkribaciya-kogda-zvuk-stanovitsya-vidimyim/> (дата обращения: 07.06.2020).
9. Транскрибация – секреты, хитрости и фишки // Dvorkin. Личный блог и сайт обо всем на свете [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dvorkin.by/transcribe/> (дата обращения: 07.06.2020).
10. Транскрипция // Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех. – Большой толковый словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://gramota.ru/slovari/dic/?lop=x&bts=x&ro=x&zar=x&ag=x&ab=x&sin=x&lv=x&az=x&pe=x&word=транскрипция> (дата обращения: 07.06.2020).
11. Стенография // Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех. – Большой толковый словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://gramota.ru/slovari/dic/?word=стенография&all=x&lop=x&bts=x&ro=x&zar=x&ag=x&ab=x&sin=x&lv=x&az=x&pe=x> (дата обращения: 07.06.2020).

-
15. Черникова И.В. Природа науки и критерии научности // Гуманитарный вектор. Серия: Философия, культурология. – 2012. – № 3 (31). – С. 89-97. – С. 91.
 16. Самородов Виктор Николаевич Методологические основания современной юридической науки: постановка проблемы // Вестник МГТУ. – Т. 17. – 2014. – № 4. – С. 759-768. – С. 763.
 17. Ханютин А. Кинодокумент в эпоху цифровой революции // Кинодокумент в современном медиапространстве. Пределы возможного: Материалы Междунар. науч.-практ. конференции, 19-20 ноября 2014 г. / сост. Лисакович В.П., Григорьев И.А., Караджев Б.Я. – М.: ВГИК, 2016 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.litmir.me/br/?b=616596&p=5> (дата обращения: 07.06.2020).